

Skiparin á Altay:

— Eg lovi ikki at gera hetta aftur!

— Helt tað var í lagi at trola norðureftir, tá ongin var í nánd.

— Hatta var eitt mistak. Eg lovi, tað ongantið endurtekur seg. Men eg helt, tað var í lagi at trola norðureftir, tá ongi onnur skip vóru í nánd. Eg skilti boðini frá Vaktar- og bjargingartænastuni so leiðis, at vit skuldu trola suðureftir, tá vit vóru millum onnur skip. Eg eri ikki stinnur í enskum. Ti er misskiljing komin í. Eg skilti boðini. Men eg skilti ikki orsökina til tey.

Hetta er í stuttum frágreiðingin hjá tí 40 ára gamla Ivan Oleg Ur'evich, skipara á sovjetiska trolaranum Altay úr Murmansk, í Føroya rætti fyrrapartin leygardagin.

Skiparin var ákærdur fyri at hava brotið kunn-

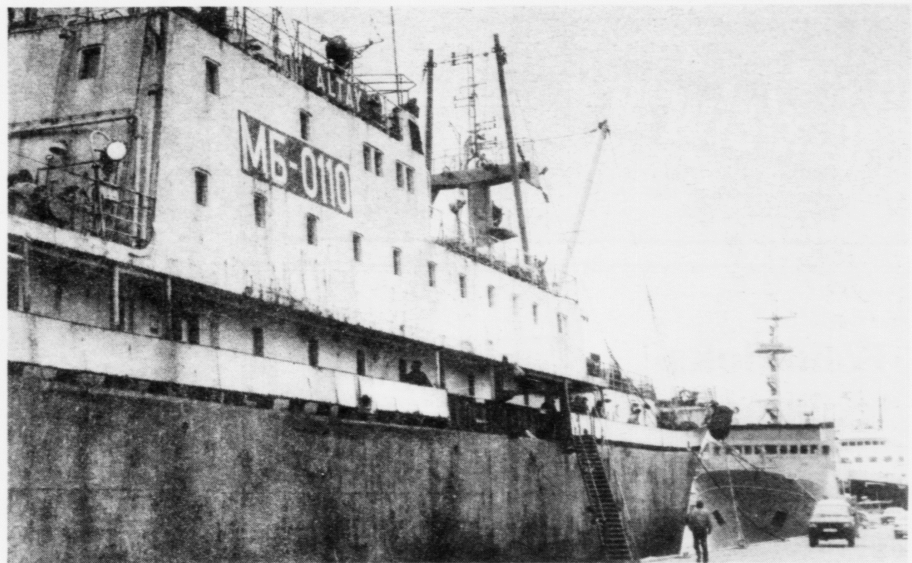
gerðina hjá Landsstýrinum um svartkjaftaveiðu undir Føroyum.

Tjaldrið tók Altay á Munkagrunninum beint fyri klokkan tiggju friggjamorgunin.

Altay trolaði tá norðureftir, hóast skiparin tvær ferðir, 1. mai og 26. mai, hevur fingið boð um at trola suðureftir.

Ákærin, Finn Ougaard, helt, at brotið kann samanberast við at trola við ov småum meskum. Ti eigur skiparin at fáa 40.000 - 50.000 kr. í bót.

— Vit mugu geva eina bót, sum merkist, so tað verður púra greitt, at tað er ikki bara tí stuttleikar, vit gera reglur fyri fiskiveiðuni undir Føroyum,



Altay er stóur trolari, góð 3.000 tons og manningin er eisini stór, 104.

Altay fór út aftur goðan tíma eftir, at rættarfundurin endaði. Hann er nú aftur á svartkjaftamiðunum vestur úr Munkagrunninum.

segði ákærin.

Ikki dømdur

Verjin hjá Iran Oleg Ur'evich, Óla Jákup Kristoffersen, helt ikki grundarlag var fyri at døma hann og kravdi tí fríðing. Verjin visti á, at einasta orsök til, øll skipini skulu trola suðureftir, er, at tey tá ikki koma fyri hvørt annað. Ti helt skiparin, tað var í lagi at trola norðureftir, tá onki annað skip var í nánd.

Verjin helt heldur ikki, prógvini hjá ákæruvaldinum vóru nógv greið. Eisini visti hann á, at trolarin missir fiskitið og skiparin starvið, varð hann dømdur.

Skiligt var, at skiparin stúrdi nógv fyri dóminum. Hann heitti inniliga á rættin um lina revsing.

Verjin segði, at um skiparin fekk eina bót upp á 20.000 kr., so kundi hann taka við henni alt fyri eitt og so slapp undan dómi. Og eyðnan var við teimum báðum. Sorinskrivarin, Jógvan H. Andreassen, segði, at

20.000 kr. vóru júst tað, hann hevði hugsað sær. Ákærin mótmælti ikki, so úrslitið bleiv, at Iran Oleg Ur'evich tók við bótini, 20.000 kr., og slapp undan at fáa dóm. Hann skal eisini rinda sakarmálskostnaðin, eitt nú 1.500 kr. til verjan. Hinvegin rindar statskassin tolkinum.

Umboðsmaðurin hjá trolaranum veitti trygd fyri pengunum og stutt eftir middag fór Altay av aftur Havnini.

Ongin vandi

Sorinskrivarin helt ikki, brotið hjá Altay kann samanberast við brot á reglurnar um meskaviddir. Ti tær reglurnar eru gjørdar fyri at verja fiskastovnar. Boðini um at trola suðureftir hava bara tað endamála at verja skip og reiðslep.

Av tí hetta var fyrsta brotið av hesum slagnum, Føroya rættur hevur viðgjørt, var avgerandi hjá rættinum at finna ta mest hóskandi bótina. Tí avgerðin leygardagin verður eisini brúkt sum grundar-

lag, koma fleiri slík mál fyri rættin.

Tað kom eisini fram, at ongin vandi stóðst av mistakinum hjá Altay. Tvey onnur skip vóru har á leiðini, hann trolaði norðureftir. Annað var ein sovjetiskur trolari, hitt Háborg. Tá Altay og Háborg møttust — Háborg trolaði

suðureftir — var umleið hálvurannar fjórðingur millum skipini, greiddi skiparin á Tjaldrinum, Elmar Højgaard, rættin um frá.

Reglurnar siga, minst hálvur fjórðingur skal vera millum skipini, tá tey trola.



Skiparin á Altay tosar við umboðsmannin hjá sovjetisku trolaranum, Arni Dam á Skipafelagnum, eftir rættarfundin fyrrapartin leygardagin.

Fremst á myndini sæst leiðarin á Vaktar- og bjargingartænastuni, Jóhan Ziskason. Tað tykist ikki, sum hann er nøgður við avgerðina hjá rættinum.

Bótin var bara helutin av tí ákæruvaldið kravdi.

Neyðugt øll trola sama veg

Tað stendur ikki í nakrari lóg ella kunngerð, at svartkjaftaskipini skulu trola suðureftir í mai.

Men Vaktar- og bjargingartænastan hevur heimild til at geva slík boð. Og tað gjørdi hon, tá skipini fóru at savnast á einum litlum øki vestur av Munkagrunninum. Tað er neyðugt, at øll trola sama veg, tá so nógv skip eru á so litlum øki. Og av tí svartkjafturin gongur norðureftir, vóru givin boð um at trola suðureftir.

Hesi boðini fekk skiparin á Altay 1. mai og hann undirskrivaði, at hann skilti tey. Hetta hendi aftur 26. mai. 29. mai tók Tjaldrið Altay, tí hann trolaði norðureftir.

RIGEDEN PA FÆROERNE
 POLITISTEREN
 Filaregi so - ghu Tórshavn
 Tlf. (suppl.) 11133

Den 30. maj 1987
 Journal nr. 56P1-89170-000
 Borte afleveret

POLITISAG

IRAN OLEG UR'EVICH
 født den 25. marts 1947 i Doretok, Sovjetunionen
 p.t. Tórshavn

sættes herved under tiltale ved Færøernes ret til straf
 for overtrædelse af

Kundgerelse nr. 131 af 29. december 1986 om fiskeri efter
 blåhvilling i 1987 på fiskeriterritoriet med skibe fra
 bestemte lande, § 2, nr. 5)

ved den 29. maj 1987 i tiden frem til kl. 09.56 på det
 færøske fiskeriterritorium som kaptajn på fisketrawleren
 "ALTAY", MB 0110 af Murmansk på positionen 61° 12'N -
 07° 40'V at have fisket efter blåhvilling med trawl, der
 blev trukket i nordlig retning, retvisende 315°, til trods
 for at fiskerinspektionen har anvist trawlrretningen som
 værende sydgående, hvilket tiltalte fik indskærpet den 1. maj
 og den 26. maj 1987.

Der nedlægges påstand om bødestraf.
 Ret til vidneførsel forbeholdes.
 Sagens dokumenter vedlægges.

M. Nepper-Christensen

Hetta er ákæruvitið. Ákærin kravdi 40.000 - 50.000 kr. í bót.

Orð og myndir: hd